

EDITION 4: PRINTEMPS 2013

FRANCHEMENT

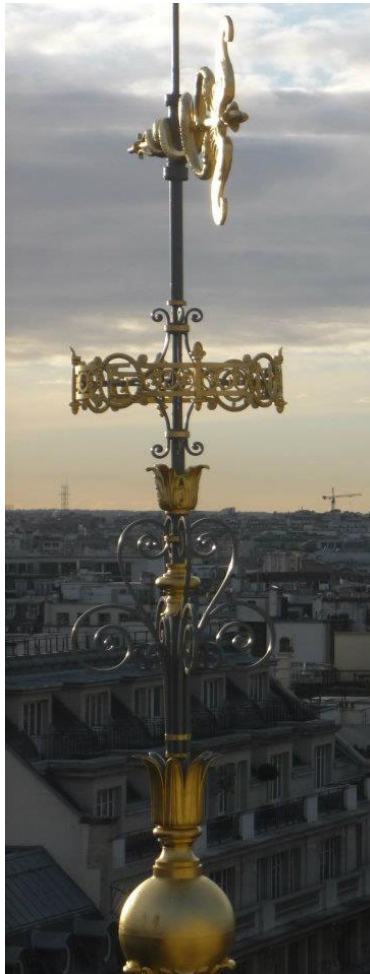
**LE MAGAZINE FRANCAIS POUR
LES ETUDIANTS DE BRISTOL**

FRANCHEMENT@LIVE.COM



CULTURE · DÉBAT · VOYAGES · LOISIRS · GASTRONOMIE

PRINTEMPS 2013



CHEF DE REDACTION

Florence Derrick

EDITEURS

Culture (p.6-11):

Rebecca Smith

Helen Stonier

Fenna Wiersum

Florence Derrick

Cinéma (p.14-18):

Eleanor Radford

Débat (p.20-25):

John Price

Voyages (p.28-33):

Constance Malleret

Rachel Simpson

Gastronomie (p.36-39):

Florence Derrick

Publicité

Angelique Reymonenq

Frances Johnson

Nous remercions les professeurs du department de français, en particulier M. Sebastien Dieuaide, Mme. Hélène Duranton, Dr. Martin Hurcombe, Dr. Marianne Ailes, M. Fabrice Roger et Mme. Soraya Blackmore. Nous remercions également Mme. Hannah Blackman du SML et M. Nick Bartram du centre multimedia.



franchement@live.com





Bonjour à tous!

Bienvenue dans l'édition printemps de Franchement, le magazine produit par et pour les étudiants de français à Bristol. Les premiers jours du printemps ont apporté des développements passionnants pour notre petite publication – on a obtenu le sponsorat du centre linguistique *Left Bank*, situé près de l'université sur Cheltenham road. Nous sommes ravis de vous y proposer une sélection des soirées à venir, pour rencontrer des Français à Bristol et pratiquer votre langue autour d'un verre ! Infos à suivre... D'ici là, profitez bien du soleil, bonne chance pour les examens imminents, et j'espère que vous aimerez cette édition de Franchement ! On a des nouvelles rubriques de cinéma et de gastronomie, et une sélection de la poésie, ainsi que les articles des rubriques habituelles, de culture, débat, et voyages, donc chacun y trouvera son compte. Je vous laisse apprécier !

Florence Derrick, chef de rédaction

Une journée radieuse

**les rayons se diffusent
à travers les branches des arbres,
même que le bonheur transperce l'âme**

- Alex Waudby

La vague de chaleur

Le globe ronflant suspendu dans
le ciel
Observe et
Touche
Tout.

La terre desséchée fêlé,
Les fleurs magnifiques se fanent,
La peau pâle brûle,
L'eau rafraîchissant s'évapore.

La brise caressante
Froisse les feuilles et
Chatouille le visage,
En apportant du répit dans le
chaleur.

Le crépuscule éclaircit le rouge
feu
Qui répand dans le ciel entier.

Le monde soulagé veille au plein
soleil,
Lorsqu'il baisse au-dessous de
l'horizon.

- Fay Evans



Nélie et Edouard Jacquemart : un mariage pour l'amour de l'art !

L'histoire de Nélie et Edouard, fondateurs du musée André-Jacquemart, est fascinante et curieuse. Lui, l'héritier d'une grande famille de banquiers ; elle, une artiste d'un milieu nettement moins aisé. Ils se sont rencontrés en 1872, alors que Nélie peignait le portrait d'Edouard.

Un coup de foudre ? Une grande histoire d'amour ? Non. En tout cas, point de tels sentiments au départ. En fait, pendant sa jeunesse Edouard a trop abusé des femmes et de la fête ; et sa frivolité va le conduire à contracter la syphilis. Très atteint par sa maladie, il ne savait plus que faire de sa vie et de sa grande fortune. Sa rencontre avec Nélie va lui permettre de donner de nouveau un sens à sa vie. Il lui offre alors un arrangement franc mais attirant : « Epouse-moi

pour mon argent ! ». Le guide franco-anglais du musée m'a chuchoté « Elle n'aimait pas trop le sexe, ainsi l'arrangement lui convenait parfaitement ! ».

C'est ainsi qu'à l'âge de 40 ans (elle avait 8 ans de moins qu'Edouard), Nélie s'est unie avec un homme qui partageait sa passion pour l'art et qui l'a invitée à le rejoindre dans son projet de rassembler de beaux objets pour décorer leur maison, qui était en soi l'œuvre d'une vie!

Le temps passe si vite qu'il me semble que ma visite de ce beau musée date d'hier seulement! L'été dernier je travaillais à Paris et, un jour férié en Août (vous connaissez les Français et tous leurs jours fériés !), je me suis aperçue avec délice que ce petit trésor caché se situait à deux pas de mon appartement dans le 9ème

arrondissement. J'ai donc pensé que c'était l'occasion de m'y balader sous le soleil d'un après-midi endormi. Le musée, un grand hôtel particulier, se trouve sur le Boulevard Haussmann, construit entre 1869 et 1875. Ce boulevard porte le nom de ce fameux Baron, qui fut chargé par Napoléon III d'assainir et d'embellir Paris au cours des années 1850/1860. On lui confia beaucoup d'argent pour qu'il remodele la ville et mette fin à l'aspect médiéval de la capitale au profit de larges boulevards et avenues donnant une jolie perspective aux fameux monuments, tels que l'Arc de triomphe et l'Opéra Garnier. C'est grâce à Haussmann que nous avons aujourd'hui le Paris moderne et attractif que nous aimons.

- Nicola Pearson

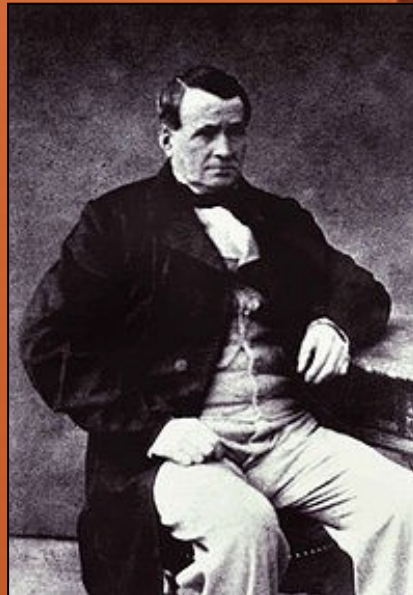


Hermès, l'histoire d'une maison (et d'un foulard)

Que dites-vous ? Un atelier de sellier qui se transforme en enseigne parisienne de luxe ? Drôle d'idée... C'est pourtant l'histoire de la maison Hermès, une marque qui connaît un succès international aujourd'hui malgré des débuts modestes.

Les origines d'Hermès remontent à 1837 et à la création d'un atelier de bourrellier et de sellier dans le quartier de la Madeleine à Paris par un dénommé Thierry Hermès. La qualité de ses produits est vite reconnue, et le succès de l'atelier mène à l'ouverture d'un magasin au 24 Faubourg Saint Honoré. Cette enseigne demeure la maison mère aujourd'hui. Au début du XX^e siècle la société est reprise par les petits-fils de Thierry

Hermès ; travaillant toujours avec le cuir, les 'Frères Hermès' se développent en se tournant vers la création de sacs et d'accessoires en rapport avec l'automobile, alors en plein essor. La maison est connue pour son innovation qui reste toujours le maître mot aujourd'hui (Emile-



Thierry Hermès



HERMÈS
PARIS

Maurice Hermès est le premier à introduire la fermeture éclair en France en 1922).

Le premier carré Hermès sera créé en 1937, et en 1945 la maison dépose son logo 'calèche', ce qui la consacre comme une grande marque. Au fil des années, la société s'agrandit, s'étendant aux parfums, au prêt-à-porter et à la joaillerie.

L'orange, qu'on connaît maintenant comme la couleur emblématique d'Hermès, est adopté dans les années 60, un choix tourné vers l'Orient qui souligne l'aspect novateur de la marque.

Bien qu'Hermès soit connu pour ses sacs, notamment le Kelly et le Birkin nommés tous les deux d'après les personnalités qui l'ont porté, ce sont ses carrés qui retiennent l'attention. Robert Dumas est à l'origine de ce foulard en soie de dimensions 90 par 90 centimètres, dont le premier, intitulé 'Jeu des

omnibus et dames blanches', fut créé en 1937. Tout en restant fidèle au concept original du carré (un dessin d'une qualité exceptionnelle racontant une histoire), la marque a su l'innover avec une pléthore de couleurs et de motifs, et l'apparition de nouvelles formes et dimensions, avec le 'pointu' (en forme de triangle) en 2004, et le 70x70 en 2007. Ce foulard en soie possède maintenant une symbolique très forte ; pour certains il reste peut-être représentatif de la mère de famille bourgeoise un peu tra-tra, alors que pour d'autres il est l'emblème de l'indémodable chic français. Quoi qu'il en soit, le carré Hermès est devenu une pièce classique dans le Panthéon de la mode française qui a su attirer des femmes d'âges, d'origines et de styles différents.

- Constance Malleret

Chagall, Entre Guerre et Paix

Le musée de Luxembourg propose actuellement une exposition très intéressante sur l'artiste bien connu, Marc Chagall. Né en Russie en 1887, Chagall, souvent considéré comme l'artiste proéminent du vingtième siècle, faisait partie de 'l'Ecole de Paris', un groupe d'artistes parisiens de la première moitié du XXe siècle qui étaient, pour la plus part, des Juifs de l'Europe de l'Est. Chagall est certainement l'un des artistes les plus intrigants de ce groupe, ayant survécu la révolution russe de 1917 et les deux guerres mondiales, fait qui a énormément influencé ses œuvres.

En reconnaissant ce fait, l'exposition, organisée par Jean- Michel Foray et Julia Garimorth-Foray est intitulée 'Chagall : Entre Guerre et Paix' et se présente comme rétrospective de sa vie. On commence avec l'expérience de Chagall à Vitebsk, son lieu de naissance. Dans ces

peintures, on voit des scènes de pogroms, des soldats et de violence, ces œuvres sont entrecoupées avec des scènes joyeuses de son enfance et son éducation traditionnelle juive ; il devient clair que le peintre connut des périodes d'instabilité dès un très jeune âge. Ensuite l'exposition se concentre sur sa période à Paris, où Chagall s'est installé en 1922. On pourrait dire que ce temps passé à Paris était vraiment une période de paix : L'impression du public est que Chagall fête la dualité entre ses racines traditionnelles juives et son identité française moderniste. Ceci devient claire dans la peinture 'Paris par la fenêtre' (1913). Ici on voit la Tour Eiffel, comme vue par la fenêtre, Chagall a utilisé des couleurs typiquement vives et il a découpé le ciel en blocs cubistes. En arrière-plan on voit un couple juif, motif traditionnel 'Chagallien'. Devant la fenêtre se trouve la tête



d'un homme avec deux visages, l'une se tourne vers L'Europe de L'Est et la tradition, peut-être représentée par le couple juive, l'autre se tourne vers Paris et la modernité, représentée par la Tour Eiffel. Dans ce chef d'œuvre, la tradition et l'universel sont réunis afin de représenter les sentiments joyeux modernistes de Chagall à l'époque.

Cependant, on arrive après cela à une époque plus sombre : la deuxième guerre mondiale se manifeste clairement dans la série 'L'Exodus'.

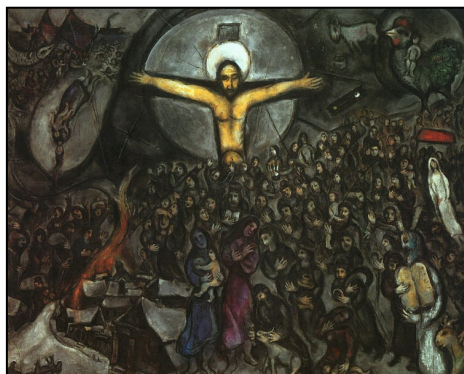
Chagall a abandonné ses couleurs vives pour le noir, le gris et le rouge. Le feu, les cendres et la crucifixion, symbole de la souffrance humaine, décrivent le tourment des peuples juifs. Des visages torturés confrontent le

spectateur, le rendant mal à l'aise sous ces regards tristes et interrogatoire. Pendant ce temps, Chagall lui-même, a dû s'enfuir pour New York pour éviter les horreurs de Vichy. Finalement, dans les années cinquante, on retourne à un période plus calme. Chagall a peut-être trouvé une sorte d'acceptation, de sérénité, fait qui s'exprime dans 'La Danse' (1950-2) dans laquelle on voit des couleurs, des rêves et des figures mythologiques qui tous ensemble forment une sérénade fantastique à la vie et une fin magnifique de la rétrospective.

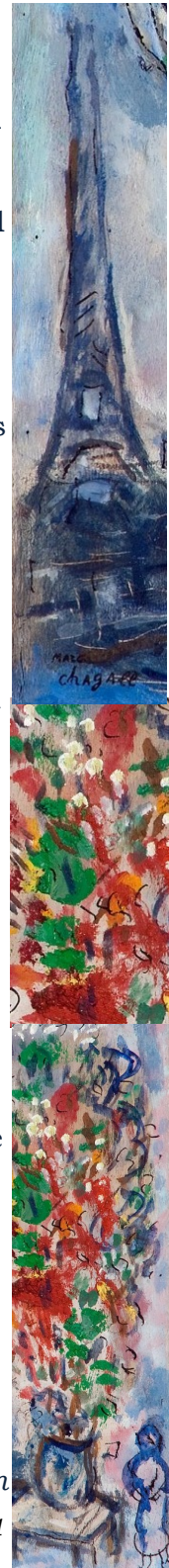
L'exposition, qui compte une centaine des œuvres, représente vraiment un triomphe ; En la traversant, on a l'impression de faire un voyage avec Chagall. On le voit tel qui est : beaucoup plus qu'un artiste qui a connu des temps de la guerre et de la paix, mais un vrai moderniste et l'incarnation même du XXe siècle.

- Fenna Wiersum

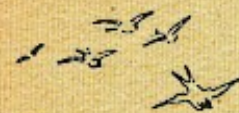
Culture—11



'Exodus' (1952)

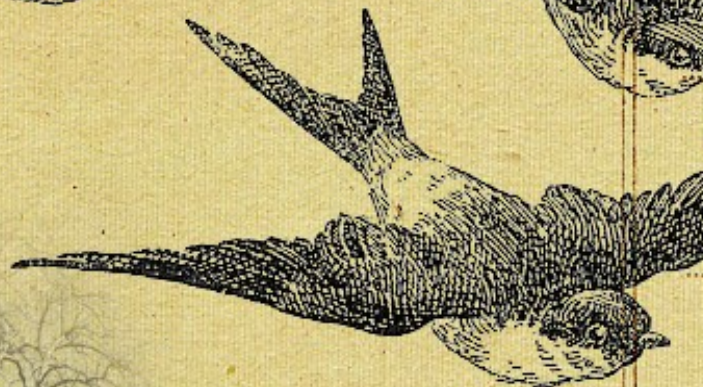


Le Verso (côté vue) ne doit comporter



CARTE PO

PARTIE EXCLUSIVEMENT RÉSERVÉE À LA CORRESPONDANCE



aucune inscription manuscrite

OSTALE



L'été



le soleil radieux

apporte une brise très douce avec

qui chatouille le nez

- Alex Waudby



Les Français aux Oscars *Amour* (2012)

Parmi tous les films nommés pour l'Oscar du meilleur film cette année, il y en avait un qui suscitait un grand débat : *Amour* de Michael Haneke. Serait-il possible qu'un film non-anglophone reçoive cet honneur ? Non, à vrai dire ; le film a été relégué à la catégorie de meilleur film en langue étrangère – une grande récompense, bien sûr, mais une récompense qui stigmatise l'attitude envers

les films non-hollywoodiens.

Amour est l'histoire d'un couple âgé qui habite dans un appartement bourgeois à Paris. Sa vie ordinaire change rapidement quand Anne est victime d'une série d'attaques d'apoplexie et Georges, son époux dévoué, devient son aide-soignant. Il est patient, attentif. Il est clair que l'amour du titre fait référence au sien. C'est le moteur important de ses actions



alors qu'il regarde la détérioration de l'esprit et du corps d'Anne. C'est dans l'espace confiné de l'appartement que nous voyons son déclin. Les images honnêtes et bouleversantes ne cachent rien de la vérité de la maladie – une perte de contrôle qui touche tous les personnages. La séquence d'un pigeon qui entre dans l'appartement et devient piégé, incarnant la situation

de Georges et Anne, est particulièrement frappante. Cette séquence lui rappelle la compagne qu'il a perdue, la solitude qu'il peut oublier pendant un instant en embrassant ce pauvre oiseau.

Il est impossible d'échapper à la réalité de la mort qui nous est présentée. Les thèmes que le film examine ne sont pas faciles à assimiler. Les grandes questions des présidents, des terroristes et des guerres dont les autres films nommés traitent sont des thèmes américains. Les questions d'*Amour* ne sont rattachées ni à la France ni aux Etats-Unis mais plutôt, elles sont communes à tous. C'est un film que tout le monde peut comprendre, en raison soit des expériences personnelles du trépas d'un parent âgé, soit des peurs universelles de la mort ou la perte d'un être cher. Or, ce film n'a pas été reconnu comme un film universel, juste étranger.

Emmanuelle Riva a été nommée pour l'Oscar de la meilleure actrice, devenant ainsi l'actrice la plus âgée jamais nommée, ayant fêté ses 86 ans à Hollywood, mais

cette récompense a été remportée par Jessica Lawrence pour son rôle dans *Happiness Therapy*. Bien que les nominations des Français aux Oscars ne soient pas communes, il y a quelques exemples. En 1996, Juliette Binoche a reçu l'Oscar de la meilleure actrice dans un second rôle pour son rôle dans *Le patient anglais* ; en 2007, Marion Cotillard a remporté l'Oscar de la meilleure actrice pour son rôle dans *La Môme* ; et en 2011, Jean Dujardin a gagné l'Oscar du meilleur acteur pour son rôle dans *The Artist*.

The Artist a été le premier film non anglo-saxon à être sacré meilleur film de l'année. Décrit comme une « lettre d'amour » à Hollywood, ce film rend hommage au

cinéma américain. C'est donc un film qui traite des thèmes hollywoodiens sans être hollywoodien. En plus, s'agissant d'un film muet, la barrière de langue n'existe pas et on peut le prendre pour un film américain si on ignore que c'est un film



français. Ce sont les critères nécessaires pour qu'un tel honneur soit attribué à film étranger.

Il est peu commun qu'un film en langue étrangère soit nommé dans cette catégorie. On peut dire

que c'est, en soi, un grand triomphe pour le cinéma français. Cela dit, le manque de reconnaissance des films étrangers est une grande perte pour les écrans américains.

- Eleanor Radford

Le Prénom : film qui vous fera rire et réfléchir

Le prénom, réalisé par Matthieu Delaporte, s'inspire d'une pièce du même nom sortie en 2010. Avant tout une comédie, l'élément de farce vous rappellera peut-être *Le Dîner de Cons*. L'action se déroule dans un seul appartement intime, ce qui donne au spectateur l'impression de faire partie des événements drôles et pertinents qui s'enchainent. En bref, le film suit une soirée entre quelques amis proches, dont certains se connaissent depuis l'enfance, sauf que *cette* soirée prendra une signification qui dépasse toutes leurs attentes.

Après une ouverture ludique qui traverse quelques monuments bien-connus et nous situe au cœur de Paris, le spectateur se trouve dans l'appartement où le narrateur nous présente les personnages clés. Nous avons d'abord Pierre, professeur de lettres à la Sorbonne. C'est un homme raffiné, littéraire et distant pour qui

l'intellect et la sensibilité sont les vrais trésors de la vie. Sa femme, Élisabeth, optimiste mais parfois frustrée, est enseignante, pour l'instant en train de préparer son 'fameux' repas marocain. Puis il y a Claude, ami d'enfance d'Élisabeth. L'existence parfaite, méticuleuse et tranquille de Claude est un véritable art de vivre, bien assorti à son métier très particulier : joueur de trombone. Enfin, le frère d'Élisabeth, Vincent, dispose d'un esprit vif et parfois blessant. Vedette de la famille, son caractère ombrageux va désormais dicter l'ambiance. Le terrain est ainsi préparé, et on dirait que ces amis qui se connaissent si bien n'ont rien



à craindre. Or, ce n'est pas le cas, et quelque chose va bientôt briser le calme.

La femme de Vincent, en route mais en retard, est enceinte depuis quelques mois. Il s'ensuit que le prénom du petit garçon est un sujet fructueux et intéressant. Suite à un tas de tentatives drôles de la part des invités pour le deviner, Vincent révèle le prénom choisi. Il suffit de dire qu'il est loin du prénom 'classique' comme *Pierre*, et que ce prénom ferait rougir la plupart des gens. Cette déclaration est naturellement suivie d'une période de surprise, qui se transforme vite en indignation. Cependant, ce n'est que le début d'une réaction en chaîne qui va de pire en pire. A travers les disputes, les mensonges et de nombreuses révélations, ces amis vont se voir comme jamais auparavant. Sans gâcher les événements, croyez moi quand je vous dis que vous serez captivés jusqu'à la fin.

Le Prénom réussit

18—Cinéma

d'abord grâce à sa comédie variée, qui comprend de la farce, des emportements désopilants, de l'esprit pur et l'utilisation inspirée de certains mots. La scène où Vincent et Pierre tentent de se résumer l'un et l'autre en un mot - avec l'aide d'un dictionnaire - est magnifique. En tant qu'étudiant de français, j'ai trouvé le film très utile au niveau du vocabulaire et de l'expression orale. Egaleme nt, la capacité du réalisateur de brosse r un portrait réaliste d'un groupe d'amis fournit un élément qui va au-delà de la comédie, et donne au film une certaine profondeur. Les personnages ont tous des défauts et des secrets, et le film nous enseigne que l'amitié 'parfaite' et clichée telle qu'on la connaît n'existe pas forcément. Loin d'être quelque chose de lamentable,

la fin nous rappelle que malgré tout, l'amitié qui compte et celle qui peut traverser des périodes difficiles, des révélations et, bien-sûr, des prénoms horribles !

- Will Dyson



St Malo à Cherbourg en vélo

Au début de juillet, Martin Hurcombe et Hélène Duranton du département de français vont voyager en vélo entre St Malo en Bretagne et Cherbourg (Normandie) dans l'espace de trois jours.

L'équipe consiste aussi en Ruth Glynn (italien) et Matthew Brown (HiPLA) ; l'idée du voyage a commencé au cours de plusieurs verres de vin et un peu de persuasion ! Bien que certains d'entre eux soient fans de cyclisme, ces distances longues de 100km par jour sont quelque chose de nouveau...

Il est généralement admis que les conditions à travers la Manche sont beaucoup plus favorables pour les cyclistes et donc le groupe de quatre a décidé de le faire là-bas. Avec la popularité croissante de la Tour de France et des meilleures pistes cyclables, la culture française est vraiment respectueuse du cyclisme. En outre, le temps est plus fiable qu'en Angleterre !

Finalement, ils font ce défi physique pour une association caritative qui fait des recherches sur la leucémie et le lymphome. Pour plus d'information ou pour faire un don, visitez leur site web : <https://www.justgiving.com/teams/sml>

Bon courage à tous!

- Charlotte Stephen



Le sexisme chez les universités françaises – est-il institutionnalisé?

A la fin de 2012, une page Facebook sexiste d'étudiants de Sciences-Po à Bordeaux a été découverte qui a bouleversé les étudiants bordelais et qui a même fait la manchette à l'étranger. Cette page, «*Osez le masculinisme*» (un jeu sur le nom du collectif féministe, «*Osez le féminisme*») propageait des contenus sexistes, homophobes et injurieux. Elle se moquait des féministes, faisait des blagues à propos de l'excision et demandait aux membres dans un sondage s'ils étaient «pour ou contre le viol collectif». Suite au scandale, il nous fait poser la question de si ces événements à Bordeaux sont caractéristiques de toutes les universités françaises et d'un problème plus large.



Le symbole de la page Facebook 'Osez le masculinisme', qui dit que masculinisme n'est "pas la contestation benoîte du féminisme mais sa suite logique et un alter-égo, indépendant et nécessaire".

**OUI :**

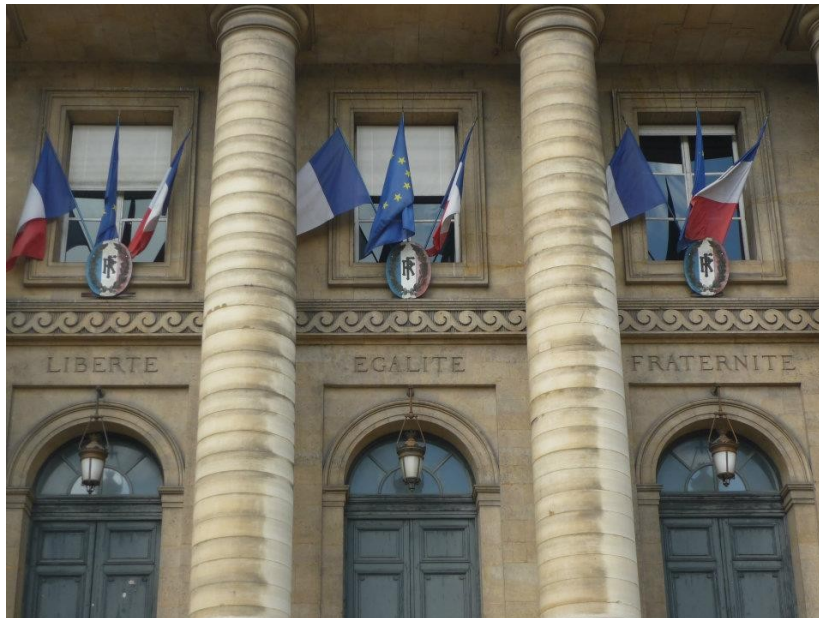
A vrai dire, les événements à Bordeaux n'ont rien d'extraordinaire. En fait on trouve ce genre de comportement sexiste dans toutes les grandes écoles. Par exemple à Sciences-Po à Toulouse, une soirée « Plombiers vs. Chaudières » a été organisée par le Bureau de sports. Elle exhortait aux hommes de se préparer « à tâter de toutes les chaudières » et invitait aux femmes chaudières d'être les « pin-ups ». L'inquiétant c'est que de tels événements ne choquent plus. Or ce genre « d'humour beauf » (de goût douteux et vulgaire) et sexiste est devenu un élément accepté de la vie quotidienne universitaire, et fait partie tout simplement du badinage des jeunes.

NON :

Mais dire que ces tendances sont institutionnalisées peut-être va trop loin. Malgré les accusations que la direction de Sciences-Po Bordeaux avait minimisé l'importance des commentaires sexistes des étudiants, l'université estime qu'elle l'a traité de façon appropriée. Elle a mis l'accent sur le fait que le point de vue de ces individus exprimé à la page ne reflète pas l'attitude générale du corps étudiant ni de Sciences-Po. Toujours est-il que les événements à Bordeaux ont provoqué une frénésie médiatique et de la spéculation quant à la position antisexiste des universités partout en France. A cet égard, il y a eu trop de scrutin qui a mis un accent excessivement fort sur le



comportement d'une petite frange d'étudiants, et qui a donné une mauvaise réputation aux universités. De manière plus générale, des blagues pas fines sur les féministes ou bien les femmes racontées par les jeunes hommes ne sont pas aussi rares, et ne diffèrent pas des tendances qu'on trouverait aux universités ici au Royaume-Uni.



À notre époque, banaliser le comportement sexiste – même à une échelle tout petite – ne peut pas être justifié. S'appuyer sur des stéréotypes sexistes pour blaguer est démodé et n'a plus de place dans la société moderne.

- *Selena Arbe-Barnes*

Supprimer le cumul des mandats!

Supprimer le cumul des mandats! Tel est l'appel du gauche en France, qui veut retirer cette faille curieuse permettant aux personnes politiques de tenir plusieurs postes politiques simultanément. Ce système contraste fortement avec ceux d'Angleterre ou d'Allemagne, où le cumul des mandats n'est pas illégal, certes, mais il reste néanmoins un grand tabou qui est rarement brisé. Le fait que presque 80% des politiques français ignorent cette règle non écrite d'une façon flagrante a provoqué tout naturellement une clameur, et a mené aux accusations de copinage et d'injustice, et même qu'aux appels renouvelés

pour la sixième République. Chose peu étonnante, la plupart des voix contre l'interdiction des cumuls des mandats semblent venir des politiques de droite, et particulièrement de ceux de l'UMP, peut-être parce que trois-quarts de leurs députés tiennent au moins un autre mandat que leur position parlementaire, que leur position parlementaire, selon un article récent du Monde. Les arguments pour le cumul sont quelquefois convaincants, comme l'argument disant que dans un système de gouvernance aussi centralisé que celui de la France, il est nécessaire que ceux qui tiennent le poste de Maire ou autre



position locale puissent agir comme lien entre sa région et le pouvoir central. Il est important de noter qu'un tel système fournit aussi aux personnes politiques des salaires plus élevés et des opportunités de développer leurs carrières furtivement en s'attirant les bonnes grâces des gens influents. En outre, la menace de la démocratie posée par le cumul des mandats est assez remarquable : comment peut-on discuter d'une façon impartiale la mise en œuvre des réformes locales, si tous les participants du débat sont touchés directement par ses conséquences ? Malgré des contestations piètres concernant l'efficacité d'un lien entre les régions et le politique central, il n'est pas à nier

que le cumul crée un conflit d'intérêts profond.

Est-il donc devenu nécessaire de créer une sixième République ? Beaucoup de commentateurs et d'historiens considèrent que la formulation d'une nouvelle constitution a été tout au long de l'histoire française une occasion de renouvellement, pas seulement dans le domaine politique mais aussi dans les attitudes et le moral du public. Il est intéressant que tous les groupes qui encouragent une nouvelle République, notamment la 'Convention pour la 6ème République' (C6R), fassent allusion au cumul des mandats comme une des parties de la « République de l'irresponsabilité » actuelle et ils exigent fortement que le mandat

unique devienne une règle fixe. Bien que la mesure assez radicale d'un changement de constitution puisse résoudre bien évidemment le problème du cumul, il n'est pas certain qu'il changerait l'arrogance et l'élitisme qui sont inhérents au système politique français. Malgré les manifestations et les opinions publiques fortement contre le cumul, Jean-Francois Copé (un cumulard expérimenté) a revendiqué que la réforme socialiste est « ridicule » et « un festival d'hypocrisie ». Peut-être l'élément le plus drôle concernant cette question était la déclaration faite l'année dernière par le maire actuel de Bordeaux Alain Juppé (condamné plus tôt dans sa carrière pour l'usage impropre de frais

politiques), dans laquelle il a dit qu'il était forcé de retirer sa candidature à l'élection législative en Gironde parce que « nos citoyens comprennent de moins en moins les cumuls de mandat ». Le pauvre ! C'est sans doute cette attitude d'élitisme qui endommage l'efficacité de la démocratie la plus, et si elle ne pouvait pas éliminée, passer à une autre République ne ferait guère de différence.

- John Price



Logo de 'C6R', une organisation parmi une grande variété de groupes qui veulent une nouvelle République.

Cuillère de bois

Monsieur Phillipe, on sait bien que vous êtes fier de votre cuisine
Et on reconnaît qu'il faut une cuillère pour mélanger la farine
Mais n'est-il pas extravagant de commettre à perdre un tournoi?
Il y a d'autres manières à trouver une cuillère de bois.

Michalak, pourquoi nous laissez dans une perplexité profonde ?
On s'est demandé plusieurs fois où est l'homme du coup du monde ?
Mais maintenant on sait vous faites bien du dauphinois
Et on comprend pour bien le faire, il faut une grande cuillère de bois.

Et Vincent Clerc, on sait vous jouez pour votre pays et héritage
Mais dans le passé vous avez été une vraie victime d'un grand
plaquage
Il faut dire sans aucun doute vous n'êtes pas la force du Dusautoir
Donc pour battre vos rivaux il faut une grande cuillère de bois ?

Mais il y a une chemise qui brille, qui court la longueur de la terre
Qui passe Lawes, Youngs et Ashton et leurs a laissés tout derrière
Oui Fofana c'est une peine vous n'avez pas du sang gallois
Car ces hommes n'ont pas d'intention à prendre aucune cuillère de
bois.

- Lauren Jenkins



Profil du personnel : Peter Hawkins

Peter Hawkins est lié à l'université de Bristol depuis 1968 quand il a commencé à travailler ici en tant que maître de conférences. Son projet le plus récent est la sortie d'un album des chansons de Leo Ferré, traduit par lui en anglais, qui s'appelle *Love and Anarchy*.

Comment s'est-elle produite l'idée de l'album ? : J'ai apprécié la musique, en particulier la chanson française, depuis ma jeunesse. Quand j'ai assisté à un concert de Jacques Brel en 1961, j'ai passé tout mon argent en achetant deux de ses albums et dès lors je traduis sa musique, et celle d'autres chanteurs de ce genre, en anglais.

Pourquoi Leo Ferré ?

Je crois qu'il mérite plus de reconnaissance comme ses contemporains comme Brel et Aznavour qui sont bien connus. Il était une personnalité fascinante – un anarchiste avec des opinions contestataires !



[PH a introduit un cursus sur la chanson française pendant son temps à Bristol et a écrit de nombreux articles sur le sujet.]

Qu'est-ce que vous aimez tant à propos de Bristol ? : Le département de langues vivantes a toujours été très aimable et il m'a laissé faire ce que je voulais plus ou moins en ce qui concerne la recherche et l'enseignement. Je trouve que Bristol est une ville de dimensions gérables ; on peut marcher partout et j'aime beaucoup la population culturelle.

Meilleur souvenir de votre temps en tant que prof à Bristol ? Sans doute, le spectacle de cabaret de la musique de Jacques Brel que j'ai fait dans LT3 en 1989 avec les étudiants de la 4e année. C'était un groupe super talentueuse et en 2009 nous avons eu une réunion de 20 années à Londres !

En savoir plus sur son projet sur le site web :

www.onemanchanson.com

- Charlotte Stephen



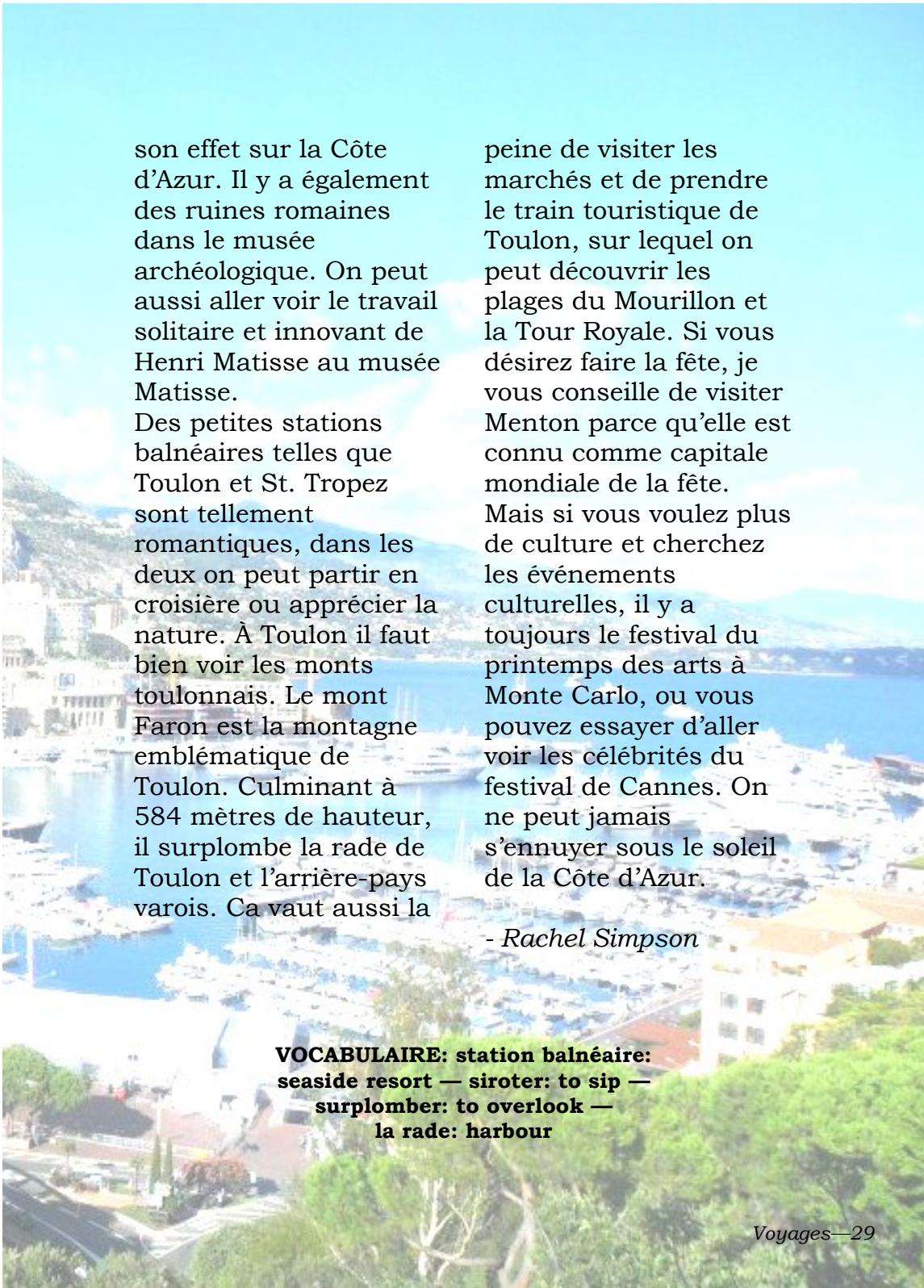
Cet été, voulez-vous passer des vacances a la cote d'azur ou en Bretagne?

La Côte d'Azur

Cet été, venez voir la Méditerranée française avec ses stations balnéaires comme St.Tropez, Cannes et Monte Carlo (qui fait en fait partie de la principauté de Monaco). Il ne faut pas oublier les grandes villes telles que Nice et Marseille- la deuxième plus grande ville de France. En fait Nice a été sélectionnée par L'European Consumer's Choice pour participer au concours de la meilleure destination européenne 2013!

Pourquoi a-t-elle été sélectionnée? La ville elle-même est une attraction, la mer chaude bleu-vert, la

cuisine gastronomique et les belles façades art déco. Mais il y a quelques attractions qu'il faut bien voir. La promenade des Anglais est 'la joie de vivre' de Nice, on peut s'y promener avec des touristes, s'y détendre dans une chaise-longue ou siroter des cocktails autour de la piscine. N'oublions pas non plus Le Château ; au sommet duquel on peut voir Nice presque tout entier. Nice n'est pas simplement une station balnéaire; c'est également un lieu privilégié de la culture. En particulier la Cathédrale Russe fournit une opportunité rare d'avoir l'expérience de l'ancienne URSS et



son effet sur la Côte d'Azur. Il y a également des ruines romaines dans le musée archéologique. On peut aussi aller voir le travail solitaire et innovant de Henri Matisse au musée Matisse.

Des petites stations balnéaires telles que Toulon et St. Tropez sont tellement romantiques, dans les deux on peut partir en croisière ou apprécier la nature. À Toulon il faut bien voir les monts toulonnais. Le mont Faron est la montagne emblématique de Toulon. Culminant à 584 mètres de hauteur, il surplombe la rade de Toulon et l'arrière-pays varois. Ca vaut aussi la

peine de visiter les marchés et de prendre le train touristique de Toulon, sur lequel on peut découvrir les plages du Mourillon et la Tour Royale. Si vous désirez faire la fête, je vous conseille de visiter Menton parce qu'elle est connue comme capitale mondiale de la fête.

Mais si vous voulez plus de culture et cherchez les événements culturelles, il y a toujours le festival du printemps des arts à Monte Carlo, ou vous pouvez essayer d'aller voir les célébrités du festival de Cannes. On ne peut jamais s'ennuyer sous le soleil de la Côte d'Azur.

- Rachel Simpson

VOCABULAIRE: station balnéaire:
seaside resort — siroter: to sip —
surplomber: to overlook —
la rade: harbour

La Bretagne

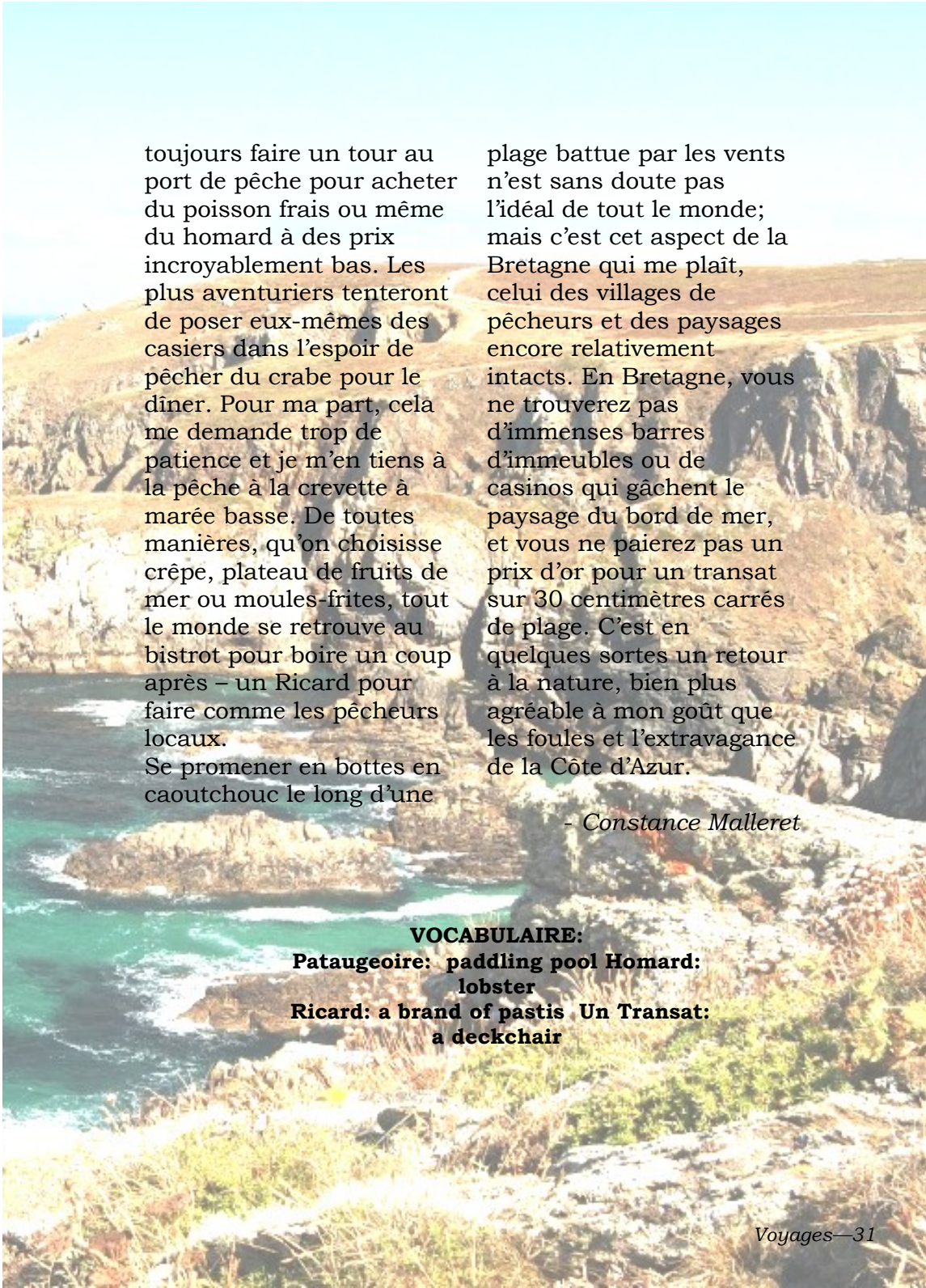
Ah, la Bretagne... Son soleil qui chauffe peu, ses plages couvertes d'algues, son eau de mer à 15 degrés... Certes, la Bretagne ne possède ni le 'glamour' ni la garantie de chaleur de la Côte d'Azur, mais cela n'en fait pas une destination à négliger, bien au contraire.

Commençons par le plus important pour des vacances à la mer : la plage. Vous serez peut-être embêtés par une algue par-ci et par-là, mais c'est un faible prix à payer pour le luxe d'avoir votre propre coin d'une plage de sable. Ensuite, il y a l'extraordinaire divertissement que sont les rochers et les petites mares qu'ils contiennent. Pêche à la crevette, chasse au crabe ou pataugeoire pour les petits, ces mares sont une source infinie d'activités que vous ne trouverez pas sur les plages bondées méditerranéennes. Enfin,

l'eau. C'est indéniable, l'Atlantique n'est pas réputée pour ses températures élevées ; mais au moins on a l'impression de se baigner dans une mer propre, et quelques longueurs de plage dans une eau glaciale égalent le sport intensif. Ce qui justifie entièrement le fait d'aller à la crêperie pour le dîner.



En effet, aucun séjour en Bretagne n'est complet sans passer à la crêperie. La galette de blé noir typiquement bretonne est un 'must', suivie d'une crêpe sucrée, la plus indulgente, sans doute, 'pommes rissolées au caramel au beurre salé', autre spécialité bretonne. Si vous n'êtes pas très crêpes, ne vous inquiétez pas, vous pourrez



toujours faire un tour au port de pêche pour acheter du poisson frais ou même du homard à des prix incroyablement bas. Les plus aventuriers tenteront de poser eux-mêmes des casiers dans l'espoir de pêcher du crabe pour le dîner. Pour ma part, cela me demande trop de patience et je m'en tiens à la pêche à la crevette à marée basse. De toutes manières, qu'on choisisse crêpe, plateau de fruits de mer ou moules-frites, tout le monde se retrouve au bistrot pour boire un coup après – un Ricard pour faire comme les pêcheurs locaux. Se promener en bottes en caoutchouc le long d'une

plage battue par les vents n'est sans doute pas l'idéal de tout le monde; mais c'est cet aspect de la Bretagne qui me plaît, celui des villages de pêcheurs et des paysages encore relativement intacts. En Bretagne, vous ne trouverez pas d'immenses barres d'immeubles ou de casinos qui gâchent le paysage du bord de mer, et vous ne paierez pas un prix d'or pour un transat sur 30 centimètres carrés de plage. C'est en quelques sortes un retour à la nature, bien plus agréable à mon goût que les foules et l'extravagance de la Côte d'Azur.

- Constance Malleret

VOCABULAIRE:

Pataugeoire: paddling pool **Homard:** lobster

Ricard: a brand of pastis **Un Transat:** a deckchair

Au pair: être ou ne pas être, telle est la question

Quel est le secret pour obtenir le poste de tes rêves ? Il semble qu'en général, c'est la chance qui détermine si on trouve une expérience inoubliable ou un emplacement indésirable. Mais je peux garantir que de toute façon, ce sera une expérience. Sans doute, trouver un stage sur Internet n'est pas la méthode la plus sûre. On peut prendre quelques mesures pour limiter les risques, mais en fait on ne sait pas si le profil créé par la famille sur Internet correspond à la vérité. Pour moi, la situation réelle était encore plus idyllique que le profil dépeint.

Quand je raconte mes expériences, il est facile

de glisser sur l'été comme un rêve éthéré français. Pourtant il est indéniable que j'ai eu de la chance. Au total, j'ai passé deux mois en France; juillet à Paris et août à Cannes. Au moment où j'ai retrouvé la famille à Charles De Gaulle, j'ai été plongée dans leur cercle d'amis et la famille. Alors que parfois il était difficile d'occuper leurs deux garçons actifs, tout cela a été contrebalancé par mon temps libre qui m'a permis de rencontrer des amis là-bas. Que ce soit pour explorer les banlieues de Paris où bronzer à Canne, j'ai été constamment exposée à de nouveaux environnements qui ont fait passer les deux mois en un clin d'œil.

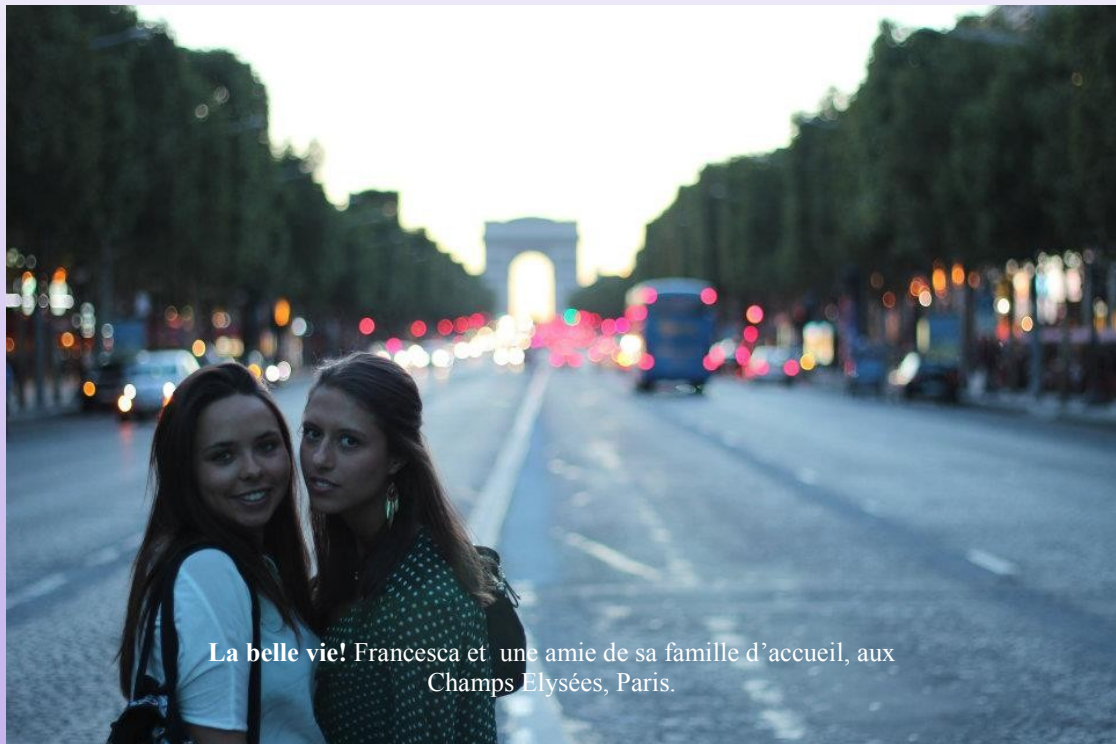
Sans doute, les faits saillants de l'été ont été plus nombreux que toutes

les réticences que j'ai pu avoir. Avoir la chance de vivre une telle expérience de la France, pas comme touriste mais d'une perspective intérieure, est inestimable. Sans être immergée dans la culture française, il est impossible d'assimiler les nuances et les expressions de la vie

quotidienne, qui m'ont permis de soutenir une conversation cohérente plutôt que de citer un manuel.

Donc si vous envisagez de devenir une fille au pair, faites-le !

- *Francesca Nichols*



La belle vie! Francesca et une amie de sa famille d'accueil, aux Champs Élysées, Paris.

ENTRETIEN AVEC NICK MARTIN, DIRECTEUR DU *LEFT BANK*, BRISTOL

Quelle est l'histoire du centre linguistique, *Left Bank*? Comment a-t-il commencé ?

J'ai acheté l'immeuble en 2002, et je n'y ai fait rien jusqu'à 2004 quand j'ai eu l'idée de commencer une entreprise commerciale - j'ai voulu créer un lieu pour les concerts. C'est l'activité principale du bar, la musique 'live'. J'ai connu beaucoup de musiciens à Bristol, donc ce n'était pas trop difficile de commencer l'entreprise. C'était un grand risque, mais nous sommes toujours ici ! Les gens aiment bien le lieu, et maintenant nous sommes bien connus parmi les musiciens. On fait toujours un 'open mic night' chaque mercredi soir, c'est très populaire. On a commencé les

cours de langue en 2007, pour l'espagnol, le français et l'italien, et il y a deux ou trois ans on a décidé de commencer à faire les cours d'anglais le jour.

Les cours d'anglais sont-ils également populaires?

Ils deviennent plus bien connus. Au début, certains n'ont pas compris que c'était un lieu à la fois pour la musique et les cours de langue. Ils étaient confus ! Pour moi, c'était facile : la langue en haut, la musique en bas !

Le nom, '*Left Bank*' est-il lié à la Rive Gauche de Paris ?

Oui, il a beaucoup à voir avec la rive gauche. Dans ma tête, j'ai eu des images romantiques de Paris d'il y a cent ans, et la rive gauche pauvre et artistique. Et Montpellier m'a toujours semblé d'être le quartier artistique de Bristol, bien qu'il n'y avait pas beaucoup d'évidence pour cela à l'époque. Il y a dix ans, il n'y avait pas même une galerie d'art à Stokes Croft. Mais Banksy passait beaucoup de temps ici et son travail est toujours présent dans cette rue. Et quelques petits bars louches poussaient, où on pouvait trouver de la poésie et de la musique...donc le nom porte les connotations d'un quartier plus modeste, où les artistes peuvent louer l'espace pour travailler. La rive gauche était pleine de poètes et de peintres, et d'une façon Montpellier est un centre pour le talent artistique, qui attire de plus en plus des personnes



douées. En plus, c'est un nom accrocheur, il résonne bien en anglais, et il représente bien mon propre attachement romantique aux fraternités artistiques de la rive gauche parisienne, ainsi que le quartier culturel de Bristol.

Quels événements à *Left Bank* pourraient attirer les étudiants de Bristol ?

Bien entendu, les 'open mic night' sont populaires parmi les étudiants ; c'est une occasion géniale de jouer pour les jeunes écrivains, compositeurs, chanteurs. Evidemment on fait une remise de 10% pour les étudiants, en produisant une carte étudiante. On a aussi la musique acoustique les jeudis soirs, où on trouve les meilleurs musiciens, et un échange linguistique chaque mardi à 19h30. Le vendredi, c'est plutôt dédié à la fête, donc peut-être que cela s'intéresseraient les étudiants ! Je tente de donner une ambiance latine aux vendredi soirs, parce que la musique latine est variée et parfaite pour la danse et pour faire la fête ! Puis, bien sûr, on a le jazz les dimanches après-midis. A ce propos, Joss Stone a chanté à notre 'open mic night' il y a deux ans !

Enfin, est-ce que vous êtes enthousiaste pour sponsoriser *Franchement* magazine ?

Oui, le projet me semble très intéressant. J'aimerais bien former des liens avec l'université, avec une soirée française chaque lundi, par exemple. *Left Bank* pourrait être un lieu génial pour les étudiants pour rencontrer des Français, et la société française de l'université pourrait utiliser cet espace pour des événements, que ce soit pour promouvoir un groupe musical français ou servir des escargots – peu importe !

- Florence Derrick



Profil du sponsor—35



Du vin en Normandie !?? Bienvenue aux « Arpents du Soleil »

La France terre du bon vin, le cliché par excellence, mais un cliché qui a du sens! L'on pense tous alors immédiatement à des régions comme Bordeaux, à la Bourgogne, à la Loire peut-être... mais à la Normandie beaucoup moins !

La Normandie bien au-delà des frontières françaises est connue avant tout pour une tragédie, le Débarquement des alliées en Juin 1944, et puis pour des choses plus bucoliques, son cidre, ses vaches, son fromage...Mais alors qu'en est-il de cette histoire de vin Normand? Je vais vous la raconter.

Tout a commencé il y a maintenant 18 ans lorsque Gérard Samson décide de planter un demi-hectare de vigne à une trentaine de kilomètre au sud de Caen (ville univer-

sitaire de Basse-Normandie). Lors de recherches des années auparavant le viticulteur Normand découvre un document attestant de l'existence ancienne d'une vigne à cet endroit précis. Gérard Samson raconte que « Du temps des Romains jusqu'à la révolution Française ce lieu est mentionné comme planté de vigne ».

Il s'agit de se rendre sur les lieux pour comprendre pourquoi ici, et pas ailleurs, la vigne pouvait se développer dans des conditions remarquables ! Observons les plantations sur le coteau. Notre vigneron parle de 'microclimat' et de 'terroir' cette dernière notion étant essentielle pour le vin en France en général et bien sûr pour notre vigneron Normand.



Aux « Arpents du Soleil » la vigne est sur un coteau orienté plein Sud, le sol est argilo calcaire et permet aux racines de puiser de l'eau en profondeur, aussi il pleut 25 jours de moins au vignoble qu'à Caen nous assure Monsieur Samson ! Nous l'avons compris dans cette incroyable aventure rien n'a été laissé au hasard, tout est très professionnel. Les sources historiques avaient raison car dès les

premières vendanges en 1998, la première cuvée se retrouve dans le guide de référence des vins en France, » Le guide Hachette des vins », et depuis, chaque année « Les Arpents du Soleil » y figurent entre autres distinction.

Aujourd'hui « Les Arpents du Soleil » c'est 5 hectares, 25000 bouteilles, une présence dans de grands restaurants et caves, des exportations au Japon, en

une présence dans de grands restaurants et caves, des exportations au Japon, en Belgique... Et en Angleterre peut-on trouver ce vin ?

Gérard Samson nous dit qu'il y travaille mais que le marché n'est pas forcément facile ! C'est un vin rare et la problématique est un peu la même que si l'on essayait de commercialiser du vin anglais en France ! Pour autant récemment une jeune femme faisant ses études non loin de Bath a décidé d'étudier pour « les Arpents du Soleil » le marché anglais, et elle a réalisé un 'Wine tasting ' avec le vin Normand à Winscombe. Les Anglais ont été surpris

par la qualité des vins selon elle !!

A l'intérieur du Chai, les buches crépitent et je contemple dans ce calme atmosphère, à travers les fenêtres panoramiques, les plantations un peu plus haut sur le coteau.

Je crois qu'il est temps de déguster maintenant, bon vous savez à la Française hein ; « la robe, le nez, la bouche ». ooops j'ai déjà tout bu !

A bientôt dans cette belle région Normande où la France et l'Angleterre ont longtemps partagé en commun des moments d'histoire, et peut-être maintenant du vin !

- Nicolas Agnez

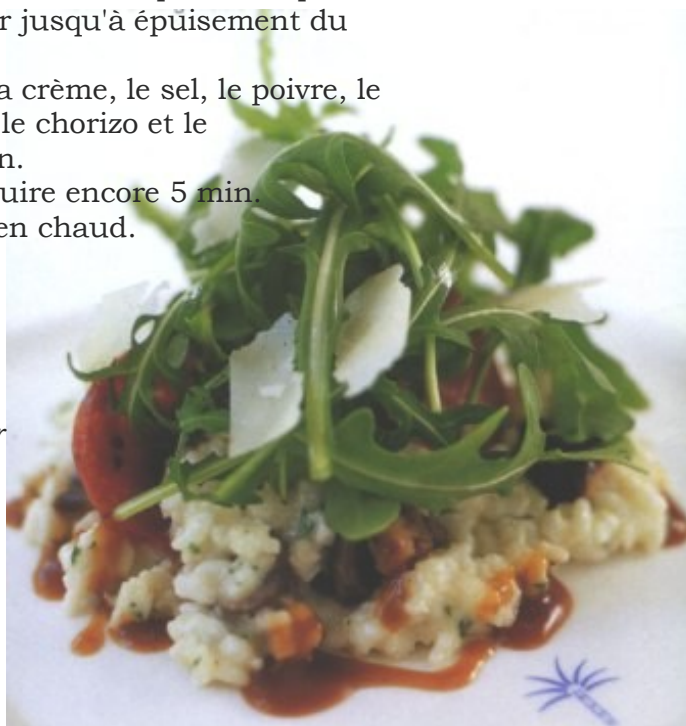
www.arpents-du-soleil.com



Recette : Risotto de chorizo

1. Faire bouillir 1,5 litre d'eau puis ajouter les 2 cubes de bouillon.
2. Emincer les échalotes et couper le chorizo selon votre goût (en 2 ou en 4).
3. Dans un fait-tout, faire chauffer l'huile, faire revenir les échalotes 2 min, puis ajoutez le riz cru.
4. Laisser chauffer jusqu'à ce que les grains deviennent translucides.
5. Ajouter le bouillon au fur et à mesure jusqu'au raz du riz.
6. Couvrir, et ajouter du bouillon quand le niveau du liquide est trop bas.
7. Goûter le riz de temps en temps et continuer jusqu'à épuisement du bouillon.
8. Ajouter la crème, le sel, le poivre, le paprika, le chorizo et le parmesan.
9. Laisser cuire encore 5 min.
10. Servir bien chaud.

- Helen Stonier



LeftBank

International Bar and Café for the Arts



Tuesday

'International night and Language Exchange' from 8pm

Wednesday

'Open Mic Night' from 8pm

Thursday

'Milestones' top acoustic acts from 8pm

Friday

'Party night': Live Latin Bands and Dance the night away from 8pm

Saturday

Private Party hire and Launch nights

Sunday

Live Jazz afternoons with James Morton from 4.30pm

www.leftbankbar.co.uk

tel.: 0117 944 4433

leftbankenglish@gmail.com

128 Cheltenham road, Bristol

